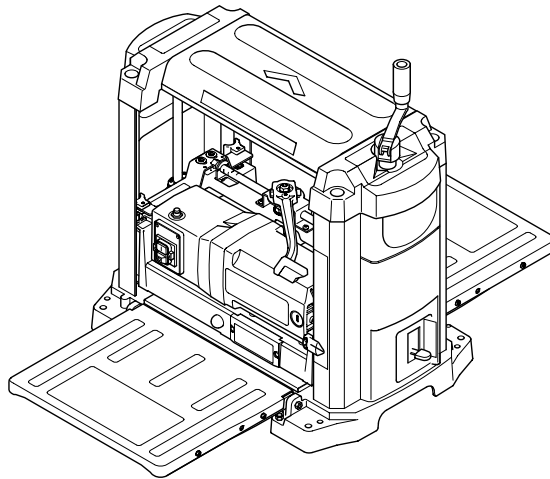


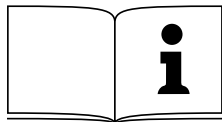
# ELEKTRA BECKUM





metabo germany

Uniquement :  
FRANÇAIS



**DH 330**



	Betriebsanleitung .....	3
	Operating Instructions .....	15
	Instructions d'utilisation .....	27
	Manuale d'istruzioni .....	39

**D****KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG**

Wir erklären in alleiniger Verantwortlichkeit, dass dieses Produkt mit den folgenden Normen übereinstimmt\* gemäß den Bestimmungen der Richtlinien\*\* EG-Baumusterprüfung \*\*\* durchgeführt von \*\*\*\*

**F****DECLARATION DE CONFORMITE**

Nous déclarons, sous notre seule responsabilité, que ce produit est en conformité avec les normes ou documents normatifs suivants\* en vertu des dispositions des directives \*\* Contrôle européen du modèle type \*\*\* effectué par \*\*\*\*

**IT****DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ**

Noi dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il presente prodotto è conforme alle seguenti norme\* in conformità con le disposizioni delle normative \*\* Omologazione CE \*\*\* eseguita da \*\*\*\*

**PT****DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE**

Declaramos sob nossa responsabilidade que este produto está de acordo com as seguintes normas\* de acordo com as directrizes dos regulamentos \*\* controle de amostra de Construção da CE \*\*\* efectuado por \*\*\*\*

**FI****VAATIMUKSENMIKKAISUUSVAKUUTUS**

Vakuutamme, että tämä tuote vastaa seuraavia normeja\* on direktiivien määräysten mukainen\*\* EY-tyyppitarkastustesti \*\*\* testin suorittaja: \*\*\*\*

**DK****OVERENSSTEMMELSESTEST**

Hermed erklærer vi på eget ansvar, at dette produkt stemmer overens ed følgende standarder\* iht bestemmelserne i direktiverne\*\* EF-typekontrol \*\* gennemført af \*\*\*\*

**GR****ΔΗΛΩΣΗ ΑΝΤΙΣΤΟΙΧΕΙΑΣ**

Δηλώνουμε με ιδία ευθύνη ότι το προϊόν αυτό αντιστοιχεί στις ακόλουθες προδιαγραφές\* σύμφωνα με τις διατάξεις των οδηγιών\*\* Έλεγχος-ΕΟΚ δομικού πρωτοτύπου\*\*\* πραγματοποιούμενος από το \*\*\*\*

**CZ****Souhlasné prohlášení**

Tímto na vlastní zodpovědnost prohlašujeme, že tento výrobek splňuje níže uvedené normy\* normativní nařízení\*\* směrnice EU\*\*\* zprávu technické kontroly\*\*\*\*

**BG****ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ**

С ПЪЛНА ОТГОВОРНОСТ ДЕКЛАРИРАМЕ, ЧЕ ТОЗИ ПРОДУКТ СЪОТВЕТСТВА НА СЛЕДНИТЕ НОРМАТИВНИ ДОКУМЕНТИ\* СЪГЛАСНО ИЗИСКВАНИЯТА НА ДИРЕКТИВИТЕ\*\* ПРОТОТИПНИ ИЗПИТАНИЯ НА ЕС\*\*\* ПРОВЕДЕНИ ОТ\*\*\*\*

**CZ****SOUHLASNÉ PROHLÁŠENÍ**

Tímto na vlastní zodpovědnost prohlašujeme, že tento výrobek splňuje níže uvedené normy\* normativní nařízení\*\* směrnice EU\*\*\* zprávu technické kontroly\*\*\*\*

**GB****DECLARATION OF CONFORMITY**

We herewith declare in our sole responsibility that this product complies with the following standards\* in accordance with the regulations of the undermentioned Directives\*\* EC type examination \*\*\* conducted by \*\*\*\*

**NL****CONFORMITEITSVERKLARING**

Wij verklaren als enige verantwoordelijke, dat dit product in overeenstemming is met de volgende normen\* conform de bepalingen van de richtlijnen\*\* EG-typeonderzoek \*\*\* uitgevoerd door \*\*\*\*

**ES****DECLARACION DE CONFORMIDAD**

Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad, que el presente producto cumple con las siguientes normas\* de acuerdo a lo dispuesto en las directrices\*\* Homologación de tipo CE \*\*\* llevada a cabo por \*\*\*\*

**SE****FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELE**

Vi försäkrar på eget ansvar att denna produkt överensstämmer med följande standarder\* enligt bestämmelserna i direktiven\*\* EG-materialprovning \*\*\* genomfört av \*\*\*\*

**NO****SAMSVARSERKLÆRING**

Vi erklærer under eget ansvar at dette produkt samsvarer med følgende normer\* henhold til bestemmelsene i direktiven\*\* EU-typegodkjennelse \*\*\* utstilt av \*\*\*\*

**PL****OŚWIADCZENIE O ZGODNOŚCI**

Oświadczamy z pełną odpowiedzialnością, że niniejszy produkt odpowiada wymogom następujących norm\* według ustaleń wytycznych \*\*Kontrola wzorców UE \*\*\* przeprowadzone przez \*\*\*\*

**HU****MEGEGYZŐSÉGI NYILATKOZAT**

Kizárólagos felelősségünk tudatában ezennel igazoljuk, hogy ez a termék kielégíti az alábbi szabványokban lefektetett követelményeket\* megfelel az alábbi irányelvek előírásainak\*\* által végzett vizsgálat szerint megegyezik az alábbi építési mintapéldánnyal \*\*\* a \*\*\*\*

**RO****DECLARATIE DE CONFORMITATE**

Declarăm pe proprie răspundere ca acest produs corespunde următoarelor norme\* conform prevederilor liniilor directoare\*\* verificare UE pentru mostre\*\*\* efectuată de\*\*\*\*

**SK****Konformné prehlásenie**

Prehlasujeme s plnou zodpovednosťou, že tento výrobok je v zhode s nasledovnými normami\* podľa ustanovení smerníc \*\* skúsobných protokolov\*\*\*vystavených skúsobnou\*\*\*\*

**RO Română****DECLARATIE DE CONFORMITATE**

Declarăm pe proprie răspundere ca acest produs corespunde următoarelor norme\* conform prvederilor liniilor directoare\*\* raport de verificare\*\*\* eliberat de\*\*\*\* nivel de zgomot măsurat/garantat\*\*\*\*

**DH 330**

\* EN 61029-1; prEN 61029-2-3, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 62079

\*\* 98/37/EG, 89/336/EWG, 73/23/EWG, 93/68/EWG

\*\*\*M 6 04 07 13037 066

\*\*\*\* TÜV Product Service, Sylvesterallee 2, D - 22525 Hamburg

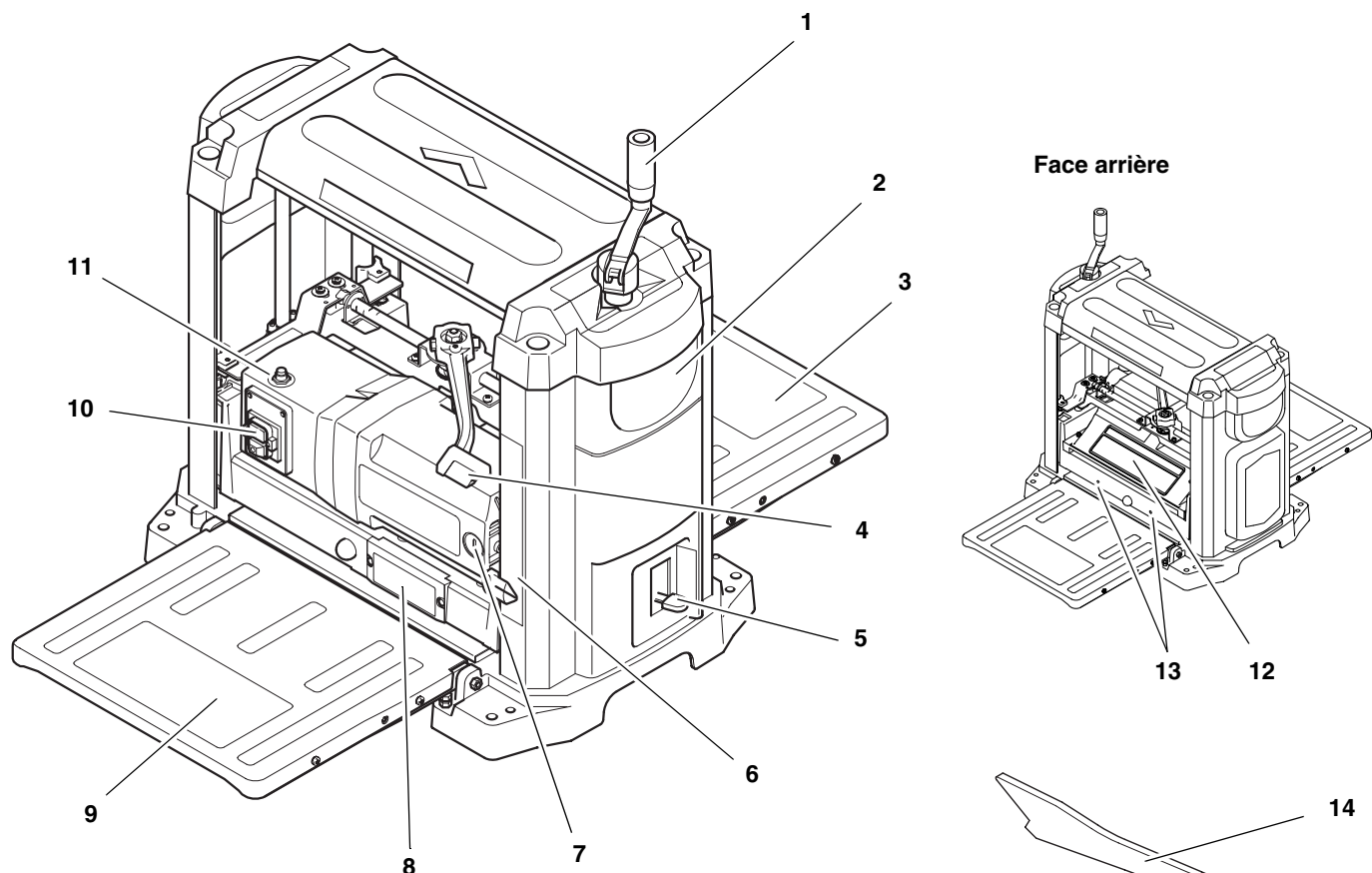


Ing. grad. Hans-Joachim Schaller  
Leitung Entwicklung und Konstruktion

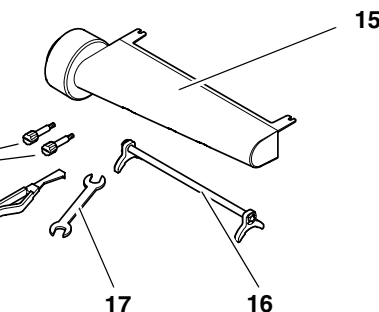
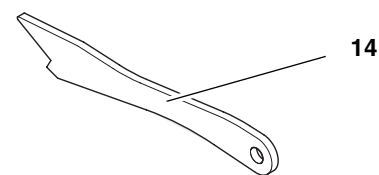
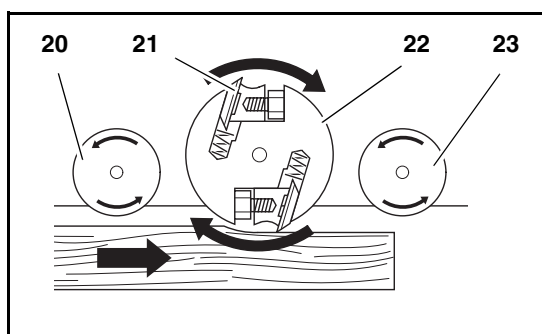


Metabowerke GmbH  
Business Unit Elektra Beckum  
Daimlerstr. 1  
D - 49716 Meppen

## 1. Vue d'ensemble de la machine



## Principe de la raboteuse



- |   |  |  |
|---|--|--|
| 1 Bielle de réglage de la hauteur   | 9 Table de réception   | 18 Outils pour changer les fers                  |
| 2 Poignée   | 10 Interrupteur "marche-arrêt"   | 19 Deux chevilles d'arrêt (manchon d'aspiration) |
| 3 Table de réception avec poche sur la face inférieure pour le câble d'alimentation et les outils | 11 Bouton Reset pour remettre en marche la machine après une surcharge | – Instructions de service (non représenté)       |
| 4 Levier de fixation du réglage de la hauteur   | 12 Capot de l'arbre porte-fers   | – Liste des pièces de rechange (non représenté)  |
| 5 Butée finale  | 13 Alésages de montage du manchon d'aspiration                         | Composants à l'intérieur de la raboteuse         |
| 6 Affichage de l'épaisseur de rabotage  | Pièces et outils fournis   | 20 Rouleau d'alimentation                        |
| 7 Bouchon vissé des balais de charbon   | 14 Poussoir  | 21 Fer de rabot                                  |
| 8 Affichage de la profondeur de passe   | 15 Manchon d'aspiration  | 22 Arbre porte-fers                              |
|   | 16 Jauge de réglage des fers de rabot                                  | 23 Rouleau d'expulsion                           |
|   | 17 Clé plate (métrique, 8 mm et 10 mm)                                 |  |

**Table des matières**

- 1. Vue d'ensemble de la machine .....27**
- 2. À lire au préalable ! .....28**
- 3. Sécurité .....28**
- 3.1 Utilisation conforme aux prescriptions .....28
- 3.2 Consignes générales de sécurité.....28
- 3.3 Symboles sur l'appareil .....30
- 3.4 Dispositifs de sécurité .....30
- 4. Particularités du produit.....30**
- 5. Éléments de commande .....30**
- 6. Mise en service.....31**
- 6.1 Installation de l'appareil.....31
- 6.2 Aligner la table de réception et de dégagement .....31
- 6.3 Dispositif d'aspiration des copeaux.....32
- 6.4 Raccordement au secteur .....32
- 7. Manipulation de l'appareil .....32**
- 7.1 Raboter des pièces .....33
- 8. Maintenance .....34**
- 8.1 Nettoyer et lubrifier la machine ...34
- 8.2 Remplacer les fers de rabot .....35
- 8.3 Régler la butée finale .....36
- 8.4 Vérifier et remplacer les balais de charbon .....37
- 8.5 Ranger la machine .....37
- 8.6 Transporter la machine .....37
- 9. Problèmes et pannes .....37**
- 10. Accessoires disponibles .....38/51**
- 11. Réparations .....38**
- 12. Caractéristiques techniques .....38**

**2. À lire au préalable !**

Les présentes instructions ont été rédigées pour vous permettre d'utiliser votre appareil rapidement et en toute sécurité. Vous trouverez ci-dessous quelques indications sur la manière de les lire :

- Lisez l'intégralité des instructions d'utilisation avant la mise en service. Observez en particulier les consignes de sécurité.
- Ces instructions s'adressent à des personnes possédant des connaissances de base dans le maniement des appareils similaires à celui qui est décrit ici. Si vous n'avez aucune expérience de ce type d'appareil, commencez par demander l'aide d'une personne expérimentée.
- Conservez tous les documents fournis avec cet appareil afin de pouvoir les consulter en cas de besoin. De plus, conservez la preuve d'achat pour pouvoir faire valoir la garantie.

- Si vous prêtez ou vendez la machine, fournissez-en toute la documentation.
- Le fabricant ne pourra être tenu responsable de dommages découlant de la non-observation de ces instructions d'utilisation.

Les informations contenues dans ces instructions d'utilisation sont identifiées de la manière suivante :



**Danger !**  
**Risque de lésions corporelles ou de dommages à l'environnement.**



**Risque d'électrocution !**  
**Risque de blessures dues au courant électrique.**



**Risque d'accrochage !**  
**Risque de lésions corporelles pouvant être occasionnées par accrochage de parties du corps ou de vêtements.**



**Attention !**  
**Risque de dommages matériels.**



**Remarque :**  
Informations complémentaires.

- Les chiffres des illustrations (1, 2, 3, ...)
- désignent les différentes pièces ;
- sont attribués dans l'ordre ;
- se rapportent aux chiffres correspondants entre parenthèses (1), (2), (3) ... dans le texte adjacent.
- Les consignes dont l'ordre d'exécution doit être respecté sont numérotées.
- Les consignes dont l'ordre d'exécution est sans importance sont signalées par un point.
- Les listes sont caractérisées par des tirets.

**3. Sécurité**

**3.1 Utilisation conforme aux prescriptions**

Utilisez cet appareil exclusivement pour le rabotage de bois massif. Toute autre utilisation est contraire aux prescriptions.

Respectez les dimensions indiquées pour les pièces à travailler (voir "Caractéristiques techniques").

Toute autre utilisation est contraire aux prescriptions. Une utilisation non conforme aux prescriptions, des modifica-

tions apportées à l'appareil ou l'emploi de pièces qui n'ont pas été contrôlées ni approuvées par le fabricant peuvent entraîner des dommages imprévisibles !

**3.2 Consignes générales de sécurité**

Une raboteuse est un outil dangereux qui peut causer de graves blessures en cas d'inattention.

- Respectez les consignes de sécurité suivantes en utilisant cet appareil afin d'éliminer tout risque de dommage corporel ou matériel.
- Respectez les consignes de sécurité spécifiques à chaque chapitre.
- Respectez, le cas échéant, les directives en vigueur ou les instructions de prévention des accidents relatives à la manipulation de raboteuses.

**! Principaux dangers !**

- Maintenez le lieu de travail en ordre – un désordre sur le lieu de travail peut entraîner des accidents.
- Il convient de rester attentif et concentré lors du travail. Abordez le travail avec bon sens. N'utilisez pas l'appareil si vous n'êtes pas concentré.
- N'utilisez pas l'appareil si vous êtes sous l'emprise de l'alcool, de drogues ou de médicaments.
- Prenez en considération les influences de l'environnement. Veillez à un éclairage correct.
- Évitez les positions inconfortables. Veillez à adopter une position stable et à garder constamment l'équilibre.
- Employez des porte-pièces adaptés pour les pièces de grande longueur.
- N'utilisez pas l'appareil en présence de liquides ou de gaz inflammables.
- Cet appareil ne doit être mis en service et utilisé que par des personnes habituées à manipuler des raboteuses et ayant conscience des dangers liés à l'utilisation de ce type de matériel.

Les mineurs n'ont le droit de se servir de l'appareil que dans le cadre d'une formation professionnelle et sous le contrôle d'un instructeur.

- Les personnes non concernées par les opérations et tout particulièrement les enfants doivent être tenus à distance de la zone de danger. Ne laissez aucune tierce personne toucher l'appareil ou le câble d'alimentation en cours d'utilisation.
- Ne surchargez pas l'appareil ; n'utilisez cet appareil que dans la plage de puissance indiquée dans les caractéristiques techniques.

- Ne rabotez jamais sur une profondeur supérieure à 1/8" (3 mm).
- Mettez l'appareil hors service lorsque vous ne vous en servez pas.

### Dangers dus à l'électricité !

- N'exposez pas l'appareil à la pluie. N'utilisez pas cet appareil dans un environnement mouillé ou humide.
- Évitez, lors du travail avec l'appareil, tout contact corporel avec des pièces reliées à la terre (p. ex. radiateurs, tuyaux, cuisinières, réfrigérateurs).
- N'utilisez pas le câble d'alimentation à d'autres fins que celles pour lesquelles il a été conçu.
- Assurez-vous, avant tout travail de maintenance, que l'appareil est débranché.

### Risque de coupure en cas de contact avec l'arbre porte-fers en rotation !

- Maintenez toujours une distance suffisante par rapport à l'arbre porte-fers.
  - Utilisez éventuellement des aides d'attaque adaptées.
  - Maintenez une distance suffisante avec les composants en mouvement en cours d'utilisation.
  - Ne touchez jamais le dispositif d'aspiration de la sciure ou le capot de l'arbre porte-fers en cours d'utilisation.
- Pour empêcher une mise en marche intempestive de la machine, éteignez-la toujours :
  - après une coupure de courant,
  - avant de débrancher ou de brancher la fiche.
- Ne faites pas fonctionner l'appareil tant que les dispositifs de sécurité ne sont pas installés.
- Attendez que l'arbre porte-fers soit immobile pour retirer les éventuels morceaux coincés dans l'appareil ou les petites découpes de pièces, les restes de bois etc. qui se trouvent dans la zone de travail.

### Risque de coupure au contact de l'arbre porte-fers même immobile !

- Utilisez des gants pour changer les fers de rabot.
- Conservez les fers de rabot de manière à ce que personne ne risque de s'y blesser.

### Risque d'accrochage !

Lors du travail, la pièce est entraînée et transportée automatiquement par la raboteuse.

- Veillez à ce qu'aucune partie du corps ou des vêtements ne puisse être happée avec la pièce en cours de travail. **Ne pas** porter de cravate, de gants ou de vêtements aux manches larges. Si vous avez les cheveux longs, il est obligatoire de porter un filet à cheveux.
- Ne rabotez jamais des pièces qui comportent
  - des cordes,
  - des lacets,
  - des rubans,
  - des câbles ou
  - des fils.

### Risque de contrecoup (la pièce est saisie par l'arbre porte-fers et catapultée vers l'utilisateur) !

- N'utilisez que des fers de rabot bien affûtés. Les fers de rabot émoussés peuvent se bloquer à la surface de la pièce.
- Ne coincez pas les pièces.
- Ne travaillez pas de pièces mesurant moins de 356 mm.
- En cas de doute, vérifiez que les pièces à travailler ne contiennent pas de corps étrangers (p. ex. des clous ou des vis).
- Ne rabotez jamais plusieurs pièces à la fois. Il y a risque d'accident si les pièces sont saisies de manière incontrôlée par l'arbre porte-fers.
- Retirez les petites découpes de pièces, les restes de bois etc. de la zone de travail – l'arbre porte-fers doit, pour ce faire, être immobile et la fiche débranchée.
- Vérifiez avant de mettre en marche l'appareil (p. ex. après des travaux de maintenance) qu'il ne reste aucun outil ni aucune pièce détachée dans l'appareil.

### Danger dû à un équipement individuel de protection insuffisant !

- Portez une protection acoustique.
- Portez des lunettes de protection.
- Portez un masque anti-poussière.
- Portez des vêtements de travail adaptés.
- Le port de chaussures anti-dérapantes est recommandé pour les travaux en extérieur.

### Danger dû aux sciures de bois !

- Certaines sciures de bois (p. ex. bois de chêne, de hêtre ou de frêne) sont cancérogènes en cas d'inhalation. Utilisez dans la mesure du possible un dispositif d'aspiration. Le dispositif d'aspiration doit posséder

les valeurs indiquées dans les caractéristiques techniques.

- Limitez au minimum la quantité de sciure de bois sur le lieu de travail :
  - éliminez les dépôts de sciure de bois dans la zone de travail (ne pas souffler dessus !);
  - remédiez aux fuites au niveau du dispositif d'aspiration;
  - veillez à une bonne aération.

### Danger en cas de modifications apportées à l'appareil ou d'emploi de pièces qui n'ont été ni contrôlées ni approuvées par le fabricant !

- Assemblez l'appareil en respectant soigneusement ces instructions.
- N'utilisez que des pièces de rechange agréées par le fabricant. C'est vrai en particulier des dispositifs de sécurité (pour les références de commande, voir la liste des pièces de rechange).
- Ne modifiez pas les pièces de l'appareil.

### Danger dû à un défaut de l'appareil !

- Veuillez entretenir l'appareil et les accessoires avec soin. Respectez les instructions de maintenance.
- Veillez avant chaque mise en service à ce que l'appareil soit en bon état : avant de l'utiliser, vérifiez soigneusement que les dispositifs de sécurité et de protection ou les pièces légèrement endommagées fonctionnent parfaitement et conformément à leur finalité. Vérifiez que les pièces mobiles fonctionnent correctement et ne grippent pas. Toutes les pièces doivent être correctement installées et répondre à toutes les conditions afin d'assurer un fonctionnement parfait de l'appareil.
- N'utilisez jamais l'appareil si le câble de raccordement est abîmé. Vous risqueriez de vous électrocuter. Si le câble d'alimentation est défectueux, il doit être remplacé dans les meilleurs délais par un électricien.
- Les dispositifs de protection ou les pièces détériorées doivent être réparés ou remplacés dans les règles de l'art par un atelier spécialisé et agréé. Faites remplacer les interrupteurs défectueux par un atelier de service après-vente. N'utilisez pas cet appareil si l'interrupteur est défectueux.

### 3.3 Symboles sur l'appareil



**Danger !**

Un non-respect des mises en garde suivantes risque d'entraîner des blessures graves ou des dégâts matériels.



Lisez attentivement les instructions d'utilisation.



Maintenez toujours une distance suffisante par rapport à l'arbre porte-fers. Maintenez une distance suffisante par rapport aux composants en mouvement pendant le fonctionnement.

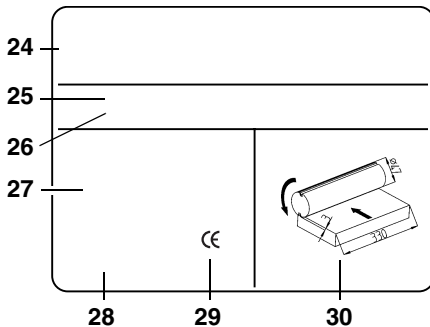


Utilisez des lunettes et une protection auditive.



N'utilisez pas l'appareil dans un environnement mouillé ou humide.

#### Plaque signalétique :



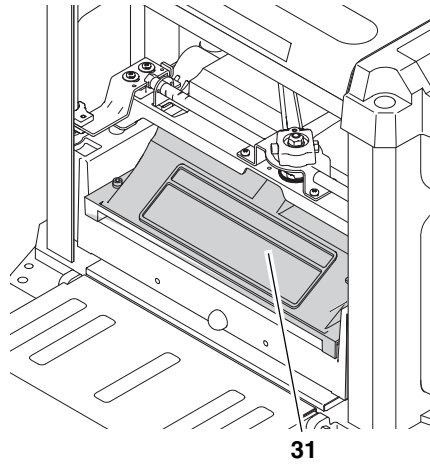
- 24 Constructeur
- 25 Numéro de série
- 26 Désignation de l'appareil
- 27 Caractéristiques du moteur (voir aussi "Caractéristiques techniques")
- 28 Année de construction
- 29 Label CE – le certificat de conformité atteste que cet appareil est conforme aux directives de l'UE
- 30 Dimensions des fers de rabot autorisés

### 3.4 Dispositifs de sécurité

#### Capot de l'arbre porte-fers

Le capot de l'arbre porte-fers (31) empêche tout contact par le haut avec l'arbre porte-fers en rotation.

Le capot doit rester monté tant que la fiche n'est pas débranchée et que l'arbre porte-fers n'est pas immobilisé.



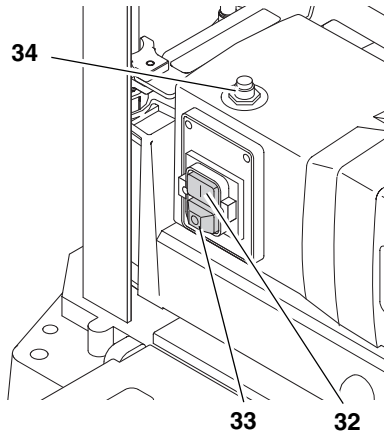
### 4. Particularités du produit

- Technologie des plus modernes, conçue pour une utilisation continue dans des conditions difficiles et un rabotage précis.
- Construction stable avec des poignées sur le boîtier pour une utilisation mobile.
- Table de réception et de dégagement pour un maniement sûr et simple des pièces longues.

### 5. Éléments de commande

#### Interrupteur "marche-arrêt"

- Mise en marche = appuyer sur l'interrupteur vert (32).
- Arrêt = appuyer sur l'interrupteur rouge (33).



#### **i** Remarque :

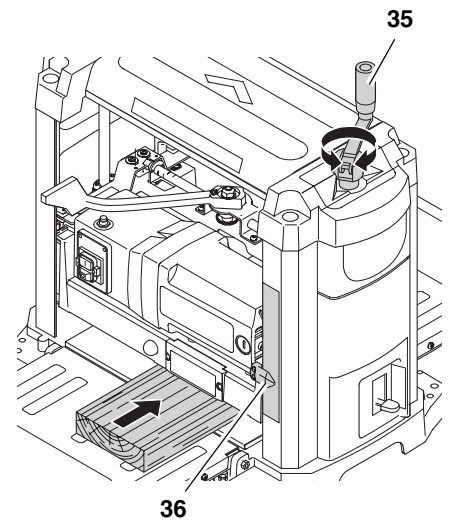
En cas de surcharge, une protection thermique se déclenche. L'appareil peut alors être remis en marche au bout de quelques secondes. Pour cela, actionner tout d'abord le bouton Reset (34), puis appuyer sur l'interrupteur "marche" (32).

En cas de coupure de courant, un relais de sous-tension se déclenche. Cela empêche que la machine ne démarre d'elle-même dès que le courant est rétabli. Pour remettre en marche l'appareil, appuyer sur l'interrupteur "marche".

### Réglage de la hauteur

Le réglage de la hauteur permet de régler l'épaisseur de rabotage (= épaisseur de la pièce après usinage).

- Un maximum de 3 mm peut être prélevé par passe.
- Les pièces à travailler peuvent faire au plus 152 mm d'épaisseur.
- Le réglage en hauteur se fait au moyen d'une bielle (35). À chaque tour de bielle, la tête de l'arbre porte-fers bouge de 2 mm vers le haut ou le bas.



L'épaisseur de rabotage réglée est indiquée par le curseur (36) sur l'échelle graduée.

#### Levier de fixation du réglage de la hauteur

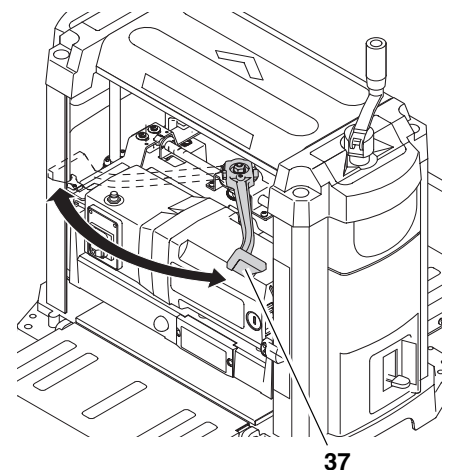
Pour verrouiller le réglage en hauteur :

- Amener le levier de fixation (37) complètement sur la droite en position "Lock".

Pour déverrouiller le réglage en hauteur :

- Amener le levier de fixation (37) complètement sur la gauche en position "Unlock".

Pour modifier l'épaisseur de rabotage, utiliser le réglage de la hauteur.

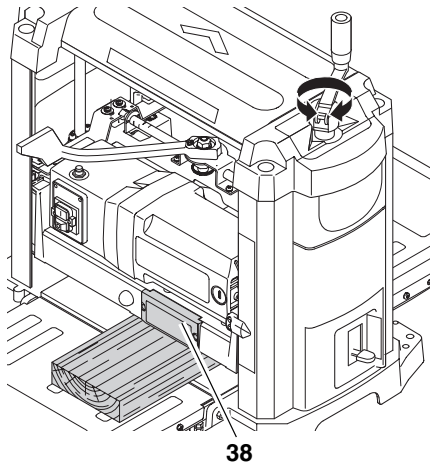




**Affichage de la profondeur de passe**

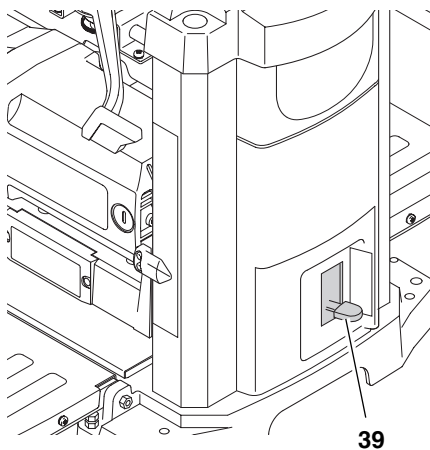
L'affichage (38) indique la profondeur de passe à raboter sur la pièce.

La profondeur de passe peut être réglée sur une valeur comprise entre 1 mm et 3 mm.

**Butée finale**

La butée finale (39) permet de régler une épaisseur de rabotage standard comprise entre 6 mm et 44 mm.

Les pièces peuvent ainsi être travaillées de manière uniforme sans avoir à mesurer constamment l'épaisseur rabotée.

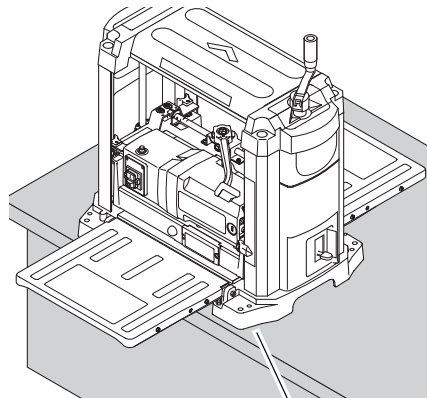
**6. Mise en service****6.1 Installation de l'appareil**

Pour empêcher que la machine ne se déplace sous l'effet des vibrations ou ne se renverse, elle doit être vissée sur un établi, un bâti ou un support similaire.

**i Remarque :**

En cas d'installation fixe de la machine, prévoir suffisamment de place devant et derrière pour pouvoir travailler de longues pièces.

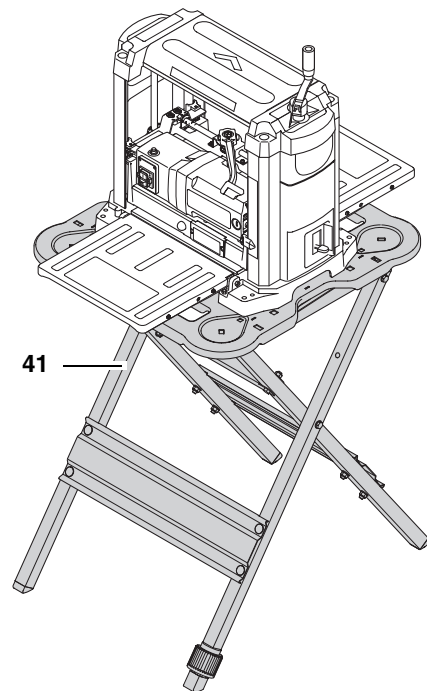
1. Forer au besoin quatre alésages dans le support.
2. Insérer les vis (40) par le haut et les bloquer en position par le bas.



40

En cas d'utilisation mobile de la raboteuse :

1. Visser la raboteuse sur les montants (41) (voir "Accessoires disponibles").



41

Autre mode d'installation :

1. Visser la raboteuse sur un panneau en contreplaqué de 19 mm d'épaisseur. Le panneau en contreplaqué doit déborder de 100 mm environ de chaque côté. Faire attention à ce que les vis ne dépassent pas sous le panneau en contreplaqué.
2. Sur le lieu d'utilisation, il suffira de fixer le panneau en contreplaqué sur un établi, un bâti ou un support similaire avec des serre-joints.

**6.2 Aligner la table de réception et de dégagement**

Pour obtenir un résultat optimal, toutes les surfaces d'appui doivent être alignées.

**i Remarque :**

Avant de commencer à travailler, toujours vérifier que les surfaces d'appui de la table centrale, de la table de réception et de la table de dégagement sont dans le même plan.

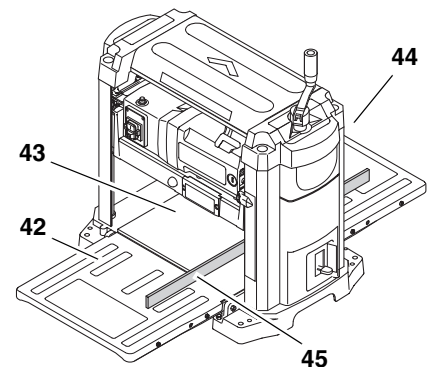


**Risque de coupure en cas de contact avec l'arbre porte-fers en rotation !**

**Une mise en marche intempestive de la machine peut provoquer des blessures graves.**

**Débrancher la fiche d'alimentation avant de procéder à des réglages sur l'appareil !**

1. Déplier la table de réception (42) et la table de dégagement (44).
2. Poser une planche droite (45), une équerre de butée ou un objet similaire sur la table de réception et de dégagement.



43

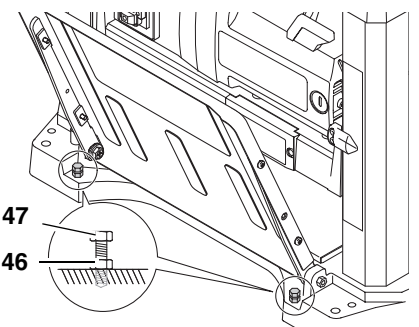
42

45

44

Si un ajustage est nécessaire :

3. Replier la table de réception et de dégagement.
4. Desserrer les contre-écrous (46) sur les deux vis de butée (47).
5. Régler les deux vis de butée (47) jusqu'à ce que la table de réception (ou la table de dégagement) soit alignée sur la table centrale (43) de la raboteuse.



47

46

6. Rabattre la table de réception (ou de dégagement) vers le bas et vérifier de nouveau que les surfaces d'appui sont bien alignées.

7. Une fois que les tables de réception et de dégagement sont bien alignées, bloquer toutes les vis de butée (47) avec des contre-écrous (46).

### 6.3 Dispositif d'aspiration des copeaux



**Danger !**  
L'inhalation de certaines sciures de bois (p. ex. hêtre, chêne et frêne) est cancérogène. Pour limiter les gênes causées par la sciure de bois, utilisez un dispositif d'aspiration des copeaux lorsque vous travaillez dans des locaux fermés. Le dispositif d'aspiration doit remplir les conditions suivantes :

- taille adaptée au diamètre du manchon d'aspiration :
  - 64 mm ou
  - 102 mm ;
- débit d'air  $\geq 460 \text{ m}^3/\text{h}$  ;
- dépression au niveau du manchon d'aspiration  $\geq 530 \text{ Pa}$  ;
- vitesse de l'air au niveau du manchon d'aspiration  $\geq 20 \text{ m/s}$ .

Respecter également les instructions d'utilisation du dispositif d'aspiration des copeaux !

Le fonctionnement sans dispositif d'aspiration des copeaux n'est conseillé que dans les cas suivants :

- en plein air ;
- pour des travaux de courte durée (30 minutes max.) ;
- avec un masque anti-poussière.

Si aucun dispositif d'aspiration de la sciure n'est utilisé, les copeaux s'accumulent à l'intérieur de l'appareil, surtout sur les fers de rabot. Dans ce cas, la surface rabotée devient rêche. Il est donc nécessaire d'éliminer régulièrement les copeaux.



**Danger !**  
Du fait du mouvement rotatif de l'arbre porte-fers, les copeaux sont éjectés par les fentes du capot qui recouvre l'arbre.



**Attention !**  
La fente du capot de l'arbre porte-fers ou le manchon d'aspiration monté sur la machine ne doivent pas être bouchés.

### Montage du manchon d'aspiration

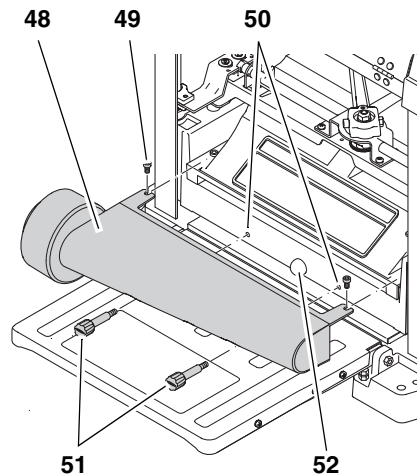


**Risque de coupure en cas de contact avec l'arbre porte-fers en rotation !**

Une mise en marche intempestive de la machine peut provoquer des blessures graves.

Débrancher la fiche avant de monter le manchon d'aspiration !

1. Amener le levier de fixation complètement sur la gauche en position "Unlock".
2. Abaisser la tête de l'arbre porte-fers avec la bielle jusqu'à ce que les vis (49) du capot de l'arbre porte-fers soient aisément accessibles.
3. Desserrer les vis (49) de manière à pouvoir enficher le manchon d'aspiration.
4. Enficher le manchon d'aspiration (48) sur le capot de l'arbre porte-fers de manière à ce que les vis du capot de l'arbre s'emboîtent dans les évidements supérieurs et que le manchon d'aspiration soit étayé par la butée en caoutchouc (52).
5. Visser les chevilles d'arrêt (51) dans les alésages de montage (50) et serrer à fond. Le manchon d'aspiration doit reposer sûrement sur les chevilles d'arrêt.



6. Resserrer les vis (49).

### 6.4 Raccordement au secteur



**Danger ! Tension électrique**

- N'utilisez l'appareil que dans un environnement sec.
- Ne branchez l'appareil qu'à une source électrique répondant aux exigences suivantes (voir aussi "Caractéristiques techniques") :
  - prises de courant installées, mises à la terre et contrôlées de manière réglementaire ;
  - la tension et la fréquence du secteur doivent correspondre

à celles indiquées sur la plaque signalétique de l'appareil ;

- protection avec un disjoncteur différentiel d'un courant de défaut de 30 mA ;
- impédance  $Z_{\text{max}}$  du système au point de transmission (raccord maison) de 0,35 ohm au plus.



**Remarque :**  
Veuillez vous adresser à votre entreprise de production et de distribution d'énergie ou à votre électricien pour savoir si votre raccord maison remplit ces conditions.

- Posez le câble d'alimentation de telle sorte qu'il ne gêne pas le travail et ne puisse pas être endommagé.
- Protégez le câble d'alimentation contre la chaleur, les liquides agressifs et les arêtes tranchantes.
- N'utilisez comme rallonge qu'un câble en caoutchouc d'une section transversale suffisante (voir "Caractéristiques techniques").
- Ne tirez pas sur le câble pour débrancher la fiche de la prise de courant.

### 7. Manipulation de l'appareil



**Danger !**

- La machine ne doit être manipulée que par une seule personne à la fois. Les personnes chargées de l'alimentation ou de l'évacuation des pièces doivent se tenir à distance de la machine.
- Utilisez un équipement de protection personnelle :
  - un masque anti-poussière ;
  - une protection acoustique ;
  - des lunettes de protection.
- Avant de commencer le travail, assurez-vous que les éléments suivants sont en parfait état :
  - câble d'alimentation et prise secteur ;
  - interrupteur "marche-arrêt" ;
  - capot de l'arbre porte-fers ;
  - poussoir.
- Veillez à garder une position de travail correcte lors du rabotage :
  - à l'avant, côté opérateur ;
  - latéralement par rapport à la table de réception ;
  - en cas d'utilisation à deux personnes, la deuxième personne doit se tenir à distance suffisante de la raboteuse et latéra-



lement par rapport à la table de réception ou de dégagement.

- Utilisez pour travailler, selon les besoins :
  - un porte-pièce (par exemple un support à roulettes) – pour ne pas risquer de renverser l'appareil en rabotant des pièces longues ;
  - un poussoir (aide d'attaque) – pour raboter les pièces courtes ;
  - un dispositif d'aspiration des copeaux ;
  - de la cire lubrifiante – pour que les pièces glissent facilement dans l'appareil, appliquer de la cire en couche mince sur la table de réception et de dégagement.
- Erreurs typiques à éviter :
  - Respectez toujours les dimensions indiquées pour les pièces à travailler.
  - Ne coincez pas la pièce. Risque de contrecoup.

#### Avant de raboter une pièce

Testez l'appareil à vide :

1. Déplier la table de réception et de dégagement.
2. S'assurer que les fers de rabot peuvent tourner librement.
3. Amener le levier de fixation complètement sur la gauche en position "Unlock".
4. Remonter la tête de l'arbre porte-fers de 25 mm au moins en tournant la bielle.
5. Amener le levier de fixation complètement sur la droite en position "Lock".
6. Brancher la fiche dans la prise de courant et mettre en marche le moteur (appuyer sur l'interrupteur vert).
7. Faire attention aux aspects suivants dès que le moteur tourne à plein régime :
  - bruits
  - vibrations



#### Danger !

En cas de bruits ou de vibrations particulièrement importants : **éteindre immédiatement la machine et débrancher la fiche !**

8. Vérifier si certaines pièces se sont desserrées et les fixer à nouveau.

## 7.1 Raboter des pièces

La machine peut raboter au plus 3 mm par passe. Cette valeur de référence ne peut toutefois être atteinte :

- qu'avec des fers de rabot très affûtés ;
- en travaillant des bois tendres ;
- pour des pièces de largeur inférieure à la largeur maximale.

Dans tous les autres cas, il y a un risque de surcharge de la machine.

- Il est donc préférable de travailler une pièce en plusieurs fois jusqu'à ce que vous obteniez l'épaisseur souhaitée.



#### Remarque :

La profondeur optimale à raboter de la pièce dépend de nombreux facteurs, comme le type de bois, la largeur de la pièce ou la sécheresse du bois.

Si vous rabotez principalement des pièces très larges (330 mm au plus), le moteur va être très sollicité.

- Alternez avec des pièces plus étroites ou faites des pauses pour soulager le moteur.

#### Dimensions de la pièce à travailler

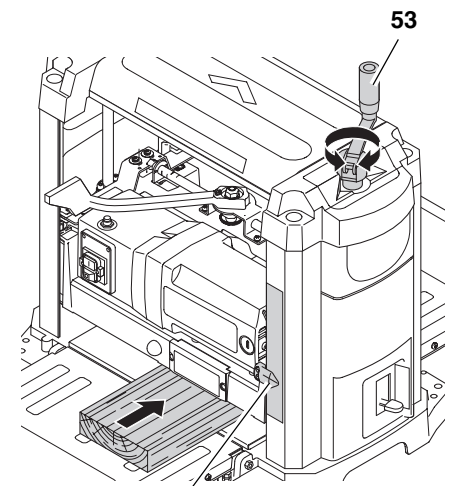
- Ne travaillez que des pièces mesurant plus de 356 mm. Les pièces plus courtes présentent un risque de contrecoup !
- Ne travaillez que des pièces de plus de 5 mm d'épaisseur. La tête de l'arbre porte-fers ne doit pas être abaissée davantage.
- Ne travaillez que des pièces mesurant plus de 19 mm en largeur.
- Si les pièces mesurent plus de 1500 mm, utilisez un porte-pièce supplémentaire.
- Ne rabotez jamais plusieurs pièces à la fois. Il y a risque d'accident si des pièces sont saisies de manière incontrôlée par l'arbre porte-fers.

1. Déplier la table de réception et de dégagement.
2. Ajuster le rabot avec la manivelle (53). L'épaisseur de rabotage est relevée sur l'échelle graduée (54).



#### Risque de contrecoup !

**Le rouleau du fer doit être immobile pour effectuer le réglage de l'épaisseur de rabotage !**



54

3. Mettre en marche le moteur (appuyer sur l'interrupteur vert).

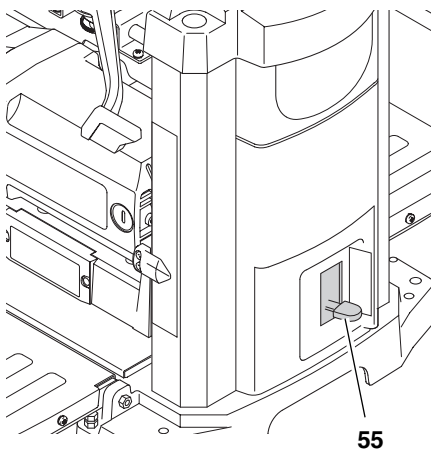


#### Risque de blessures !

- Ne jamais introduire la main dans la machine pour guider la pièce !
  - Guidez la pièce par le côté dégagement si elle est déjà trop escamotée pour pouvoir être amenée sans danger par le côté réception.
  - N'introduisez ou ne poussez jamais la pièce de force dans la machine. La machine happe la pièce automatiquement grâce au rouleau d'alimentation.
4. Pousser lentement la pièce sur la table de réception. La pièce est saisie automatiquement.
  5. Guider la pièce dans la raboteuse en la tenant bien droite.
  6. Arrêter l'appareil si vous ne voulez pas continuer à travailler immédiatement.

#### Rabotage avec butée finale

1. Amener le levier de fixation complètement sur la gauche en position "Unlock".
2. Remonter la tête de l'arbre porte-fers à l'aide de la bielle et régler l'épaisseur de rabotage sur une valeur supérieure à 44 mm.
3. Régler la butée finale (55) sur l'épaisseur souhaitée après rabotage.



4. Abaisser la tête de l'arbre porte-fers jusqu'à ce qu'elle bute contre la butée finale. Il peut être nécessaire de raboter plusieurs fois la pièce avant d'atteindre l'épaisseur finale.
5. Amener le levier de fixation complètement sur la droite en position "Lock".
6. Mettre en marche le moteur (appuyer sur l'interrupteur vert) et raboter la pièce.

## 8. Maintenance

Avant tout travail de maintenance et de nettoyage :

1. Éteindre la machine.
2. Attendre que l'arbre porte-fers se soit immobilisé.
3. Débrancher la fiche.

**⚠ Risque de coupure en cas de contact avec l'arbre porte-fers en rotation !**

Une mise en marche intempestive de la machine peut provoquer des blessures graves.

**⚠ Risque de brûlures !**  
Juste après avoir utilisé la machine, les fers de rabot peuvent être brûlants – laissez refroidir la machine avant de procéder à des travaux de maintenance.

Les contrôles et les travaux mentionnés ici sont nécessaires pour des raisons de sécurité ! Si vous constatez des défauts sur les composants énumérés, il est interdit d'utiliser la machine tant que ces défauts n'ont pas été éliminés dans les règles de l'art !

– Les travaux de maintenance et de réparation décrits dans ce chapitre doivent être exécutés uniquement par du personnel compétent.

– Contrôler l'état du câble de raccordement.

N'utilisez jamais l'appareil si le câble de raccordement est abîmé. Vous risqueriez de vous électrocuter. Si le câble d'alimentation est défectueux,

il doit être remplacé dans les meilleurs délais par un électricien.

- Ne remplacer les pièces endommagées, en particulier les dispositifs de sécurité, que par des pièces originales ; les pièces qui n'ont pas été contrôlées et autorisées par le constructeur peuvent en effet entraîner des dommages imprévisibles.

Une fois les travaux d'entretien ou de nettoyage terminés :

- Remettre en place tous les dispositifs de sécurité et les contrôler.
- S'assurer qu'il ne reste pas d'outils ou d'objets similaires sur ou dans la machine.

### 8.1 Nettoyer et lubrifier la machine

**⚠ Danger !**  
L'inhalation de certaines sciures de bois (p. ex. hêtre, chêne et frêne) est cancérogène.

Pour nettoyer l'appareil, portez le masque antipoussière et les lunettes de protection que vous utilisez habituellement pour vous protéger de la sciure ou des éclats de bois.

**\* Attention !**

- Pour nettoyer l'appareil, n'utilisez jamais de dissolvants ou de produits contenant des solvants. Les dissolvants pourraient attaquer et abîmer les pièces en plastique de la machine.
- Ne mettez jamais les pièces en plastique au contact d'essence, de produits à base de pétrole ou de substances comparables. Ces produits contiennent des substances chimiques susceptibles d'abîmer, de ramollir ou de détruire les plastiques.
- Pour éliminer les saletés et la sciure de bois, utilisez un chiffon propre.

Après chaque utilisation

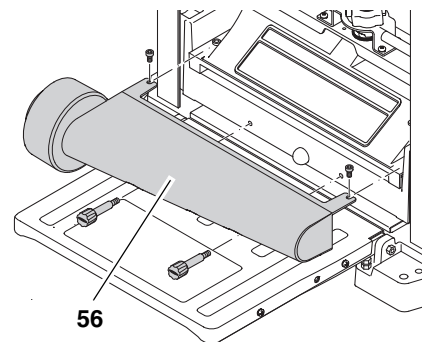
- Retirer les copeaux et la sciure de bois dans tous les endroits accessibles, y compris l'adaptateur d'aspiration ou la fente du capot de l'arbre porte-fers (par exemple à l'aspirateur).
- Nettoyer les rouleaux d'alimentation et d'expulsion. Si des dépôts se sont formés sur les rouleaux, utiliser un produit de nettoyage non inflammable pour rouleaux en caoutchouc.

Nettoyage régulier

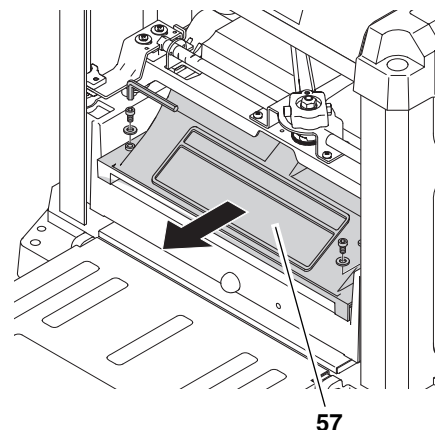
La présence de sciure de bois ou de saletés dans l'appareil peut nuire à la qualité du rabotage. Pour un résultat optimal, la machine doit être nettoyée

régulièrement et les surfaces d'appui des tables doivent être enduites de cire.

1. Débrancher la fiche.
2. Déplier la table de réception et de dégagement.
3. Dévisser l'adaptateur d'aspiration (56) et le nettoyer avec un chiffon.



4. Dévisser le capot de l'arbre porte-fers (57) et le nettoyer avec un chiffon.



5. Retirer les copeaux (par exemple avec un aspirateur) :
  - du réglage en hauteur ;
  - de l'arbre porte-fers ;
  - de la grille d'aération du moteur.
6. Nettoyer les barres de guidage et les axes du réglage en hauteur avec un dégrissant, puis enduire d'une mince couche d'huile pour machine de viscosité moyenne.
7. Monter à nouveau le capot de l'arbre porte-fers (57) et le visser.
8. Monter à nouveau l'adaptateur d'aspiration (56) et le visser.
9. Enduire les surfaces d'appui suivantes d'une mince couche de cire pour que les pièces glissent mieux :
  - table de réception
  - table centrale
  - table de dégagement

**i Remarque :**  
La cire doit être appliquée en couche mince. Dans le cas contraire, elle risquerait de pénétrer dans le bois et de le colorer.

### Conseils pour la lubrification

- Vérifier régulièrement que les barres de guidage et les axes du réglage en hauteur sont propres et bien huilés. Pour les lubrifier, utiliser une huile pour machine de viscosité moyenne.
- Les fers de rabot doivent être eux aussi légèrement lubrifiés pour ne pas s'oxyder.
- Tous les paliers de la machine sont lubrifiés avec un lubrifiant de qualité supérieure. Cette lubrification suffit pour toute la durée d'utilisation de la machine dans des conditions d'exploitation normales. Aucune lubrification complémentaire n'est donc nécessaire.

### Nettoyer le moteur

Le moteur ne nécessite pas d'entretien tant qu'il est propre.

- Veiller à ce qu'il n'y ait pas de dépôts d'eau, d'huile ou de sciure de bois sur ou dans le moteur.
- Les paliers du moteur n'ont pas besoin d'être lubrifiés.

## 8.2 Remplacer les fers de rabot

### **i** Remarque :

Une usure des fers de rabot se manifeste par :

- une baisse d'efficacité de la raboteuse ;
- un risque de contrecoup accru ;
- une surcharge du moteur.

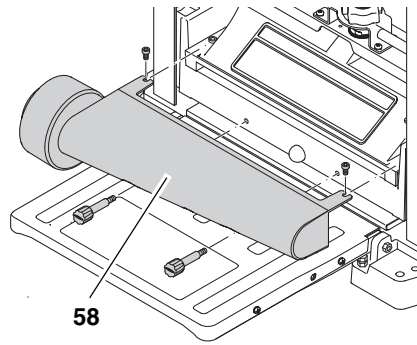
### **!** Danger !

**Risque de coupure avec les fers de rabot !**

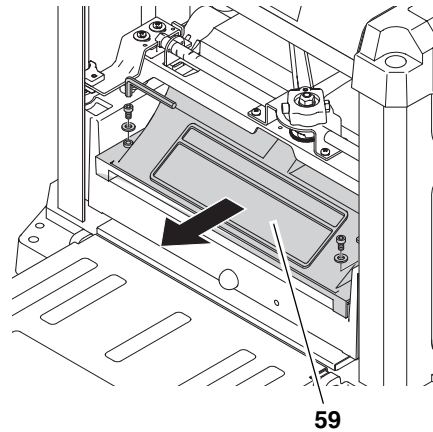
- **Portez des gants pour changer les fers de rabot.**
- **Ne tournez jamais l'arbre porte-fers à la main. Lors du remplacement des fers de rabot, l'arbre ne doit tourner que sur la courroie d'entraînement (62).**

### Préparer la machine

1. Débrancher la fiche.
2. Déplier la table de réception et de dégauchement.
3. Dévisser l'adaptateur d'aspiration (58).

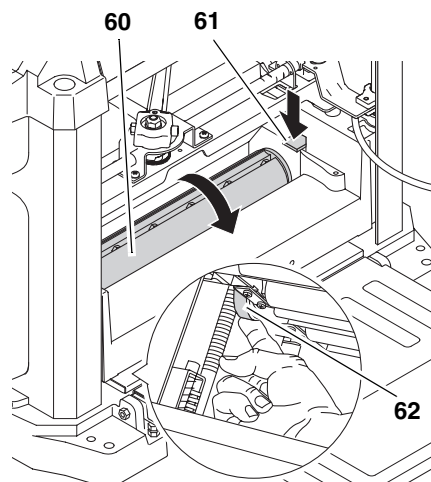


4. Dévisser le capot de l'arbre porte-fers (59).



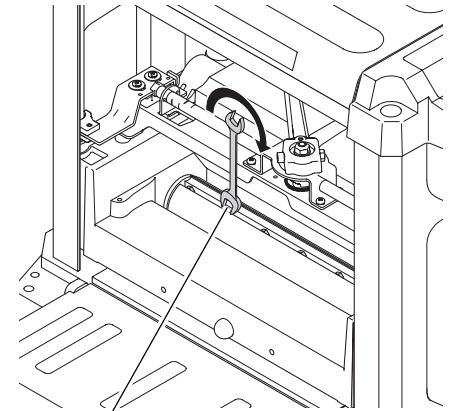
### Tourner l'arbre porte-fers dans la position adéquate

- Tourner l'arbre porte-fers (60) sur la courroie d'entraînement (62) jusqu'à ce que l'arbre se bloque. La tête de l'arbre porte-fers doit être remontée de manière à pouvoir accéder par en bas à la courroie d'entraînement.
- Pour accéder au deuxième fer de rabot, tourner l'arbre porte-fers de 180°.
  - Appuyer sur le levier de blocage (61) et tourner l'arbre porte-fers sur la courroie d'entraînement (62).
  - Relâcher le levier de blocage (61) et continuer à tourner l'arbre porte-fers jusqu'à ce qu'il se bloque dans la nouvelle position.

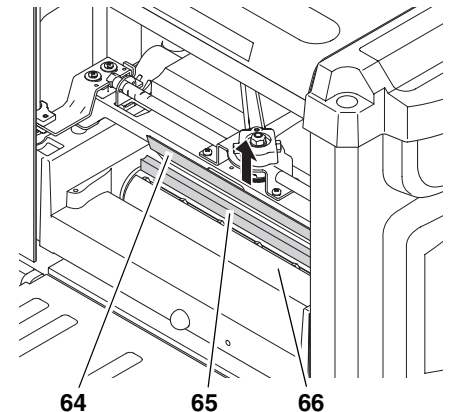


### Démonter les fers de rabot

1. Visser à fond toutes les vis hexagonales (63) situées sur la baguette de contre-pression du fer de rabot (mettre des gants pour effectuer cette manipulation !) afin de pouvoir défaire la baguette de contre-pression.



2. Avec l'outil spécial aimanté, retirer tout d'abord le fer de rabot (64), puis la baguette de contre-pression (65) de l'arbre porte-fers (66).



3. Dans la fente de guidage de l'arbre porte-fers, vous voyez alors deux ressorts. Retirer ces ressorts.
4. Nettoyer la surface de l'arbre porte-fers et de la baguette de contre-pression du fer avec un dissolvant pour résine.

### **!** Danger !

**Ne pas utiliser de produits nettoyants risquant d'attaquer les composants en métal léger (pour éliminer les résidus de résine par exemple) ; cela compromettrait la solidité de ces composants.**

### Monter les fers de rabot

### **!** Danger !

- **N'utiliser que des fers de rabot conforme à la norme EN 847-1 (voir également "Accessoires disponibles") – des fers de rabot mal montés, émoussés ou encore détériorés peuvent se détacher ou accroître considérablement le risque de contrecoup.**



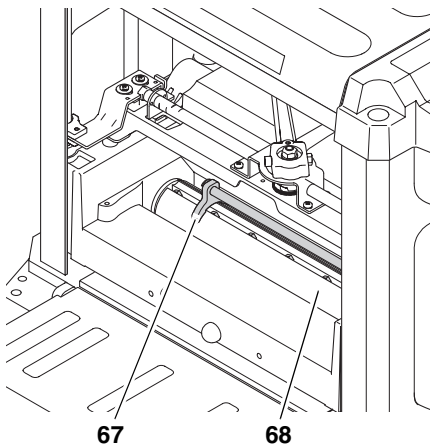
- Remplacer ou retourner toujours les deux fers de rabot en même temps.
- Faire attention à monter la baguette de contre-pression et le fer de rabot bien au centre de manière à ce qu'ils ne débordent pas sur les côtés.
- Monter les fers de rabot uniquement en utilisant des pièces d'origine.

1. Replacer les deux ressorts dans les alésages du rabot.
2. Placer la baguette de contre-pression du fer dans la fente de guidage de l'arbre porte-fers. Dévisser toutes les vis hexagonales jusqu'à ce que vous puissiez insérer le fer de rabot.
3. Lubrifier légèrement le fer de rabot.
4. Insérer un fer de rabot affûté et le centrer à l'aide de la baguette de contre-pression de telle sorte que les deux pièces ne débordent pas latéralement de l'arbre porte-fers.

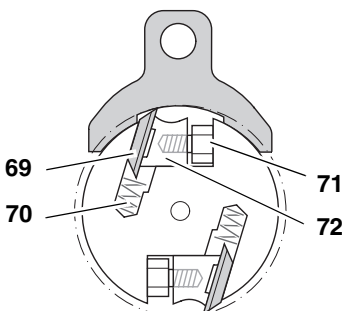
**i** Remarque :

Le fer de rabot est affûté des deux côtés. Si le côté arrière est suffisamment affûté, il suffit de retourner le fer.

5. Appuyer la jauge de réglage des fers (67) sur l'arbre porte-fers (68) comme indiqué sur l'illustration.



Le fer de rabot (69) est poussé vers le haut par les ressorts (70). La jauge amène le fer dans la bonne position en s'opposant à la résistance des ressorts.



6. Visser la baguette de contre-pression du fer de rabot (72) :
  - Afin d'éviter tout gauchissement de la baguette de contre-pression (72), commencer par les vis du milieu, puis serrer successivement les vis les plus proches du bord ;
  - ne relâcher la jauge que lorsque toutes les vis (71) sont serrées.

**!** Danger !

- Ne pas utiliser de rallonges pour les outils de serrage.
- Ne pas frapper sur l'outil pour serrer les vis.

7. Remettre en place le capot de l'arbre porte-fers et le manchon d'aspiration.
8. Vérifier que la machine ne contient plus d'outils de montage ou de pièces non fixées.

Testez l'appareil à vide :

1. Déplier la table de réception et de dégagement.
2. S'assurer que les fers de rabot peuvent tourner librement.
3. Amener le levier de fixation complètement sur la gauche en position "Unlock".
4. Remonter la tête de l'arbre porte-fers de 25 mm au moins en tournant la bielle.
5. Amener le levier de fixation complètement sur la droite en position "Lock".
6. Brancher la fiche dans la prise de courant et mettre en marche le moteur (appuyer sur l'interrupteur vert).
7. Faire attention aux aspects suivants dès que le moteur tourne à plein régime :
  - bruits
  - vibrations

**!** Danger !

En cas de bruits ou de vibrations particulièrement importants : **éteindre immédiatement la machine et débrancher la fiche !**

8. Vérifier si certaines pièces se sont desserrées et les fixer à nouveau.

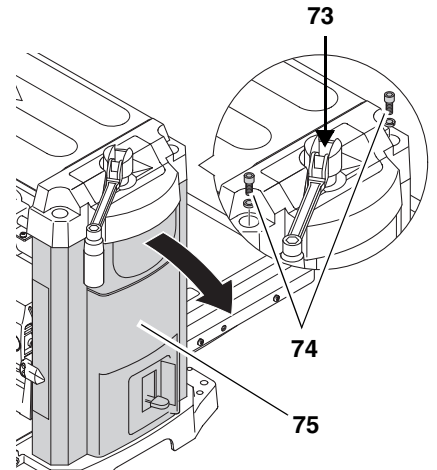
**8.3 Régler la butée finale**

1. Raboter la pièce jusqu'à l'épaisseur souhaitée à l'aide de la butée finale.
2. Mesurer à nouveau l'épaisseur finale (= épaisseur de la pièce) sur la pièce rabotée.

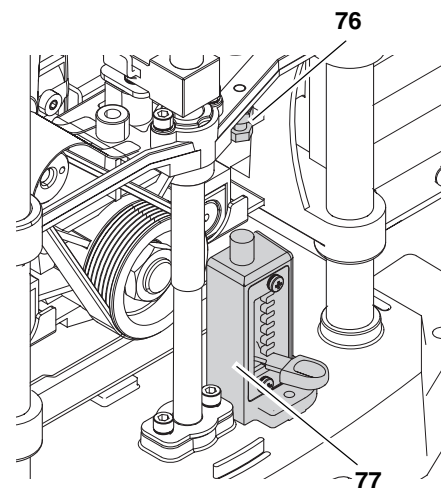
Si un ajustage de la butée finale est nécessaire :

1. Débrancher la fiche.

2. Amener le levier de fixation complètement sur la gauche en position "Unlock".
3. Desserrer la vis cruciforme (73) de la bielle de réglage en hauteur. Ne pas dévisser complètement la vis.
4. Retirer le capot latéral (75) :
  - Dévisser entièrement les deux vis à six pans creux (74) (métriques, 6 mm).
  - Ôter par le haut le couvercle de la machine par la poignée et retirer délicatement le capot latéral (75).



5. Abaisser la tête de l'arbre porte-fers à l'aide de la bielle jusqu'à ce que la butée finale (77) vienne toucher la vis de butée (76). La butée finale doit être pour cela placée sur la cote finale réglée précédemment.



6. Desserrer le contre-écrou de la vis de butée (76) à l'aide de la clé plate fournie (métrique, 10 mm) et ajuster la vis de butée de la différence entre la cote finale réglée et l'épaisseur réellement mesurée sur la pièce rabotée.
7. Bloquer à nouveau la vis de butée (76) à l'aide du contre-écrou.
8. Remettre en place le capot latéral (75) et le visser avec deux vis à six pans creux (74).
9. Bien resserrer la vis cruciforme (73) de la bielle de réglage en hauteur.

## 8.4 Vérifier et remplacer les balais de charbon

Les balais de charbon avant et arrière doivent être contrôlés toutes les 10 à 15 heures d'utilisation.

Une usure des balais de charbon se manifeste par

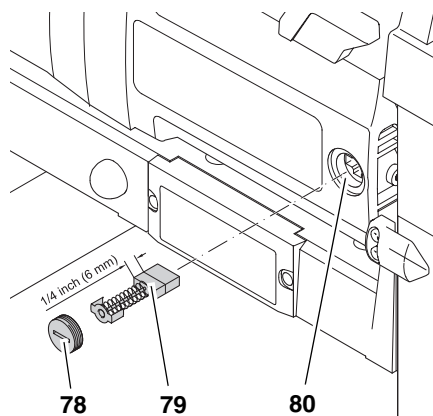
- des hoquets du moteur ;
- une mauvaise réception des chaînes de radio et de télévision lorsque le moteur tourne ;
- des arrêts du moteur.

Pour contrôler et remplacer les balais de charbon :

1. Débrancher la fiche.
2. Déplier la table de réception et de dégagement.
3. Pour retirer le balai de charbon avant : dévisser avec un tournevis adapté le bouchon (78) des balais de charbon sur le boîtier du moteur.

### **i** Remarque :

Le balai de charbon arrière se trouve du côté opposé. Pour retirer le balai arrière, il est nécessaire de dévisser tout d'abord l'adaptateur d'aspiration et le capot de l'arbre porte-fers.



4. Retirer le balai de charbon (79) et l'inspecter. Le balai doit mesurer au moins 6 mm.
5. Enfoncer le balai de charbon intact ou neuf (79) dans le conduit (80). Les deux colliers de fixation latéraux de la petite plaque métallique doivent s'insérer dans les rainures latérales du conduit.
6. Revisser le bouchon (78).

### **i** Remarque :

Après avoir remplacé le balai de charbon arrière, il est nécessaire de remonter et de revisser le capot de l'arbre porte-fers et l'adaptateur d'aspiration.

7. Vérifier le bon fonctionnement de la machine.

## 8.5 Ranger la machine

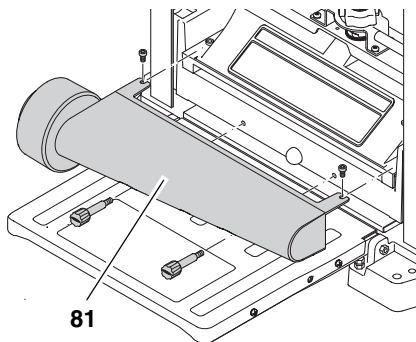
1. Débrancher la fiche et ranger le câble d'alimentation dans la poche sous la table de dégagement.
2. Rabattre la table de réception et de dégagement vers le haut.
3. Entreposer l'appareil de telle sorte que :
  - aucune personne extérieure ne puisse la mettre en marche et
  - personne ne puisse se blesser lorsque la machine est à l'arrêt.

### **\* Attention !**

**Ne pas entreposer l'appareil sans protection en plein air ou dans un endroit humide.**

## 8.6 Transporter la machine

1. Débrancher la fiche.
2. Dévisser l'adaptateur d'aspiration (81).



3. Rabattre la table de réception et de dégagement vers le haut.
4. Ranger le câble d'alimentation dans la poche sous la table de dégagement.
5. Transporter l'appareil par les poignées latérales.

### **\* Attention !**

**Ne pas transporter l'appareil sans protection en plein air ou dans un endroit humide.**

## 9. Problèmes et pannes

### **! Danger !**

**Avant d'éliminer une panne :**

1. Éteindre la machine.
2. Attendre que l'arbre porte-fers se soit immobilisé.
3. Débrancher la fiche.

### **! Risque de coupure en cas de contact avec l'arbre porte-fers en rotation !**

**Une mise en marche intempestive de la machine peut provoquer des blessures graves.**

### **! Risque de brûlures !**

**Juste après avoir utilisé la machine, les fers de rabot peuvent être brûlants – laissez refroidir la machine avant de remédier aux pannes.**

### **! Danger !**

**Après chaque intervention : remettre en service tous les dispositifs de sécurité, puis les contrôler.**

### **Le moteur ne marche pas**

Pas de tension secteur.

- Contrôler le cordon, la fiche, la prise et le fusible.

Le relais de sous-tension s'est déclenché à cause d'une coupure de courant.

- Remettre en marche la machine.

Surchauffe du moteur. Causes possibles : fers de rabot émoussés, charge trop importante ou obstruction par des copeaux du capot de l'arbre porte-fers.

- Remédier à la cause de la surchauffe, laisser refroidir environ dix minutes, puis appuyer sur la touche Reset et remettre en marche la machine.

Balais de charbon usés

- Remplacer les balais de charbon.

### **Baisse de rendement**

Les fers de rabot sont émoussés.

- Installer des fers de rabot affûtés.

### **Surface travaillée trop rêche**

Les fers de rabot sont émoussés.

- Installer des fers de rabot affûtés.

Les fers de rabot sont obstrués par des copeaux.

- Éliminer les copeaux.

La pièce à travailler est encore trop humide.

- Sécher la pièce.

### **Surface travaillée fendillée**

Les fers de rabot sont émoussés.

- Installer des fers de rabot affûtés.

Les fers de rabot sont obstrués par des copeaux.

- Éliminer les copeaux.

La pièce a été travaillée dans le sens contraire de la croissance.

- Travailler la pièce dans le sens opposé.

Rabotage trop profond en un seul passage.

- Travailler la pièce en plusieurs étapes.

### **Surface travaillée inégale**

Fer de rabot mal monté.

- Ajuster le fer de rabot à l'aide d'une jauge.



**Avance de la pièce trop réduite**

Les surfaces d'appui de la table centrale, de la table de réception ou de la table de dégagement sont enduites de résine.

- Nettoyer les surfaces d'appui et appliquer une fine couche de cire.

**Pièce à travailler coincée**

Rabotage trop profond en un seul passage.

- Travailler la pièce en plusieurs étapes.

**10. Accessoires disponibles**

Les accessoires suivants sont disponibles pour les travaux particuliers – ils sont représentés sur la dernière page de couverture :

- A** Base de la machine pour un positionnement sûr de la machine et une hauteur de travail optimale ; la base est idéale pour des applications mobiles, car elle est pliable et peu encombrante.
- B** Adaptateur d'aspiration pour le raccordement à un système d'aspiration de la sciure.
- C** Support à trois roulettes pour un guidage précis des pièces longues.
- D** Fers de rabot pour raboter les bois.
- E** Fers de rabot à plaquette en carbure de tungstène pour le rabotage de bois durs.

- F** Lubrifiant WAXLIT pour un bon glissement du bois sur les tables de réception.
- G** Spray d'entretien pour éliminer les résidus de résine et conserver les surfaces métalliques

**11. Réparations**



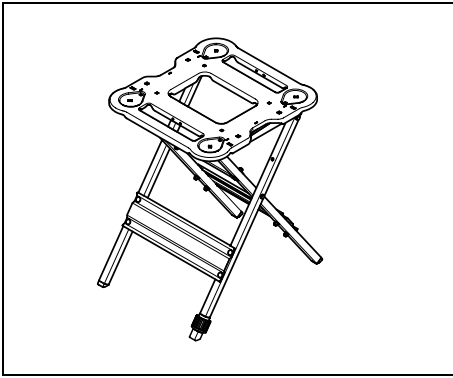
**Danger !**  
La réparation d'outils électriques devra être exclusivement confiée à un électricien professionnel !

L'outillage électrique nécessitant une réparation peut être envoyé à la filiale de service après-vente de votre pays. Son adresse figure avec la liste des pièces de rechange.

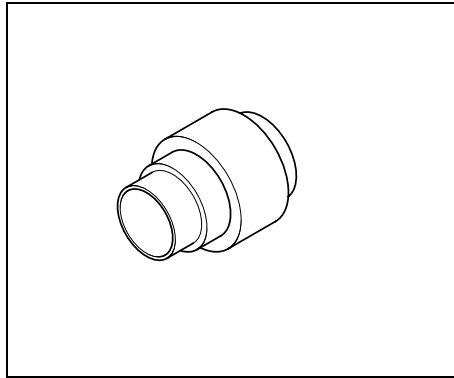
Prière de joindre à l'outil expédié une description du défaut constaté.

**12. Caractéristiques techniques**

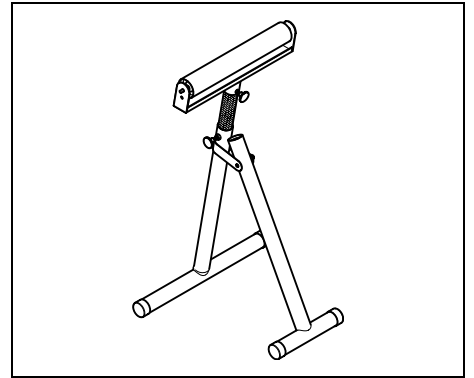
Tension	V	230 ~ 50 Hz	110 ~ 50 Hz
Protection min. par fusibles	A	10	16
Puissance du moteur	W	1800	1620
Type de protection	IP	20	20
Indice de protection		I	I
Vitesse à vide (arbre porte-fers)	min <sup>-1</sup>	9800	9500
Vitesse d'avance	m/min	7,5	7,5
Profondeur de passe maximale	mm	3	3
Hauteur de la pièce minimale maximale	mm	5	5
	mm	152	152
Largeur de la pièce minimale maximale	mm	19	19
	mm	330	330
Longueur de la pièce minimale	mm	356	356
Dimensions Profondeur (machine repliée) Largeur Hauteur	mm	350	350
	mm	585	585
	mm	495	495
Dimensions Profondeur (table de rabotage) Largeur (table de rabotage)	mm	600	600
	mm	370	370
Poids	kg	35	35
Température ambiante admissible en service	°C	0 à + 40	0 à + 40
Température de transport et de stockage admissible	°C	0 à + 40	0 à + 40
Émissions sonores selon EN 61029-1 Niveau de pression sonore pondéré L <sub>pA</sub> Niveau de puissance sonore pondéré L <sub>WA</sub>	dB (A) dB (A)	94	94
		107	107
Dispositif d'aspiration de la sciure Diamètre intérieur manchon Diamètre extérieur manchon Débit d'air Dépression au niveau du manchon Vitesse de l'air au niveau du manchon	mm	64	64
	mm	102	102
	m <sup>3</sup> /h	460	460
	Pa	530	530
	m/s	20	20



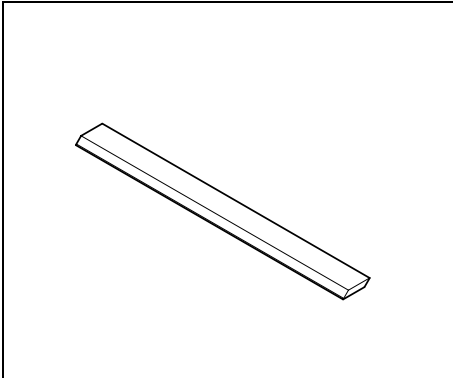
**A 091 005 7529**



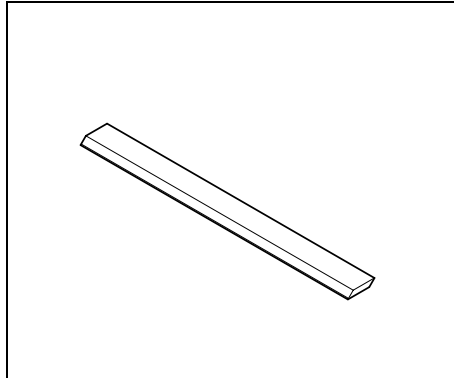
**B 091 303 1288**



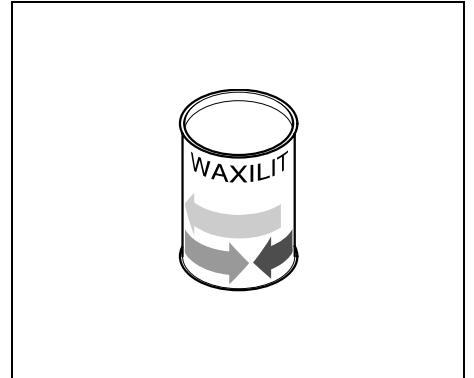
**C 091 005 3353**



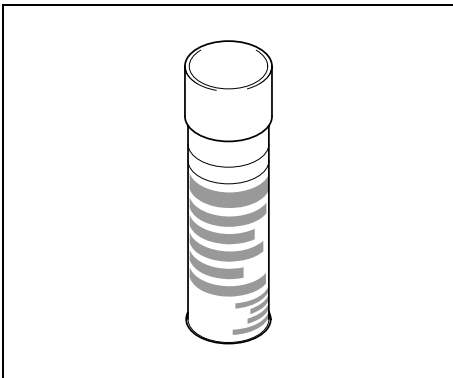
**D 091 106 2119**



**E 091 106 2127**



**F 091 100 1071**



**G 091 101 8691**

